

ГЛАВА 62

MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR ENTRY INTO THE UNION OF CONSIGNMENTS OF STOCKS OF SEMEN OF EQUINE ANIMALS COLLECTED, PROCESSED AND STORED IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE 92/65/EEC BEFORE 1 SEPTEMBER 2010, DISPATCHED AFTER 20 APRIL 2021 FROM THE SEMEN COLLECTION CENTRE WHERE THE SEMEN WAS COLLECTED (MODEL 'EQUI-SEM-D-ENTRY')/ФОРМА ВЕТЕРИНАРНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В СОЮЗ ГРУЗОВЫХ ПАРТИЙ ЗАПАСОВ СПЕРМЫ ЛОШАДЕЙ, СОБРАННОЙ, ОБРАБОТАННОЙ И ХРАНЯЩЕЙСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ 92/65/ЕЕС ДО 01 СЕНТЯБРЯ 2010 ГОДА, ОТПРАВЛЕННЫХ ПОСЛЕ 20 АПРЕЛЯ 2021 ГОДА ИЗ ЦЕНТРА СБОРА СПЕРМЫ, В КОТОРОМ БЫЛА СОБРАНА СПЕРМА (ФОРМА EQUI-SEM-D-ENTRY)

COUNTRY/СТРАНА		Animal health/official certificate to the EU/Ветеринарный/официальный сертификат для ЕС			
Part I: Description of consignment/Часть I: Описание грузовой партии	I.1 Consignor/Exporter/Грузоотправитель/экспортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.2 Certificate reference/Ссылка на сертификат	I.2a IMSOC reference/Ссылка IMSOC		
		I.3 Central Competent Authority/Центральный компетентный орган	QR CODE/QR-КОД		
		I.4 Local Competent Authority/Местный компетентный орган			
	I.5 Consignee/Importer/Грузополучатель/импортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.6 Operator responsible for the consignment/Оператор, ответственный за грузовую партию Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны			
	I.7 Country of origin/Страна происхождения	ISO country code/Код ISO страны	I.9 Country of destination/Страна назначения		ISO country code/Код ISO страны
	I.8 Region of origin/Регион происхождения	Code/Код	I.10 Region of destination/Регион назначения		Code/Код
	I.11 Place of dispatch/Место отправки Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.12 Place of destination/Место назначения Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны			
		I.13 Place of loading/Место погрузки	I.14 Date and time of departure/Дата и время отправки		
	I.15 Means of transport/Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft/Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/Судно <input type="checkbox"/> Railway/Железная дорога <input type="checkbox"/> Road vehicle/Автомобильный транспорт Identification/Идентификация	I.16 Entry Border Control Post/Пограничный пункт контроля ввоза			
		I.17			
I.18 Transport conditions/Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient/Температура окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled/Охлажденный	<input type="checkbox"/> Frozen/Замороженный		
I.19 Container number/Seal number/Номер контейнера/пломбы Container No/Контейнер № Seal No/Пломба №					
I.20	Certified as or for/Сертифицировано для следующих целей				
<input type="checkbox"/> Germinal products/ Репродуктивные материалы					
I.21 <input type="checkbox"/> For transit/Для транзита Third country/Третья страна ISO country code/Код ISO страны	I.22 <input type="checkbox"/> For internal market/Для внутреннего рынка				
	I.23				

I.24 Total number of packages/ Общее количество грузовых мест			I.25 Total quantity/Общее количество		I.26
I.27 Description of consignment/Описание грузовой партии					
CN code/ CN код	Species/ Виды	Subspecies/Category/ Подвид/категория	Identification number/Идентификационный номер	Quantity/ Количество	
Типе/Тип		Approval or registration number of plant/establishment/centre/ Номер разрешения или регистрационный номер хозяйства/предприятия/ центра	Identification mark/ Идентификаци онный знак	Date of collection/production/ Дата сбора/производства	Test/Тест

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model EQUI-SEM-D-ENTRY/ Форма сертификата EQUI-SEM-D-ENTRY

II. Health information/II. Санитарно-эпидемиологическая информация		II.a Certificate reference/ Ссылка на сертификат	II.b IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
<p>I, the undersigned, official veterinarian, of the exporting country⁽¹⁾/</p> <p>Я, нижеподписавшийся, государственный ветеринарный врач страны-экспортера⁽¹⁾.....</p> <p>(name of exporting country)/(наименование страны-экспортера)</p> <p>hereby certify that:/настоящим удостоверяю следующее:</p>			
Part II: Certification/Часть II: Сертификация	<p>II.1. The semen collection centre⁽²⁾ in which the semen described in Part I was collected, processed and stored for export to the European Union:/Центр сбора спермы⁽²⁾, в котором сперма, описанная в Части I, была собрана, обработана и сохранена для экспорта в Европейский Союз:</p>		
	<p>II.1.1. was approved and supervised by the competent authority according to the conditions of Chapter I, Annex D to Directive 92/65/EEC./был одобрен и проверен компетентным органом в соответствии с условиями Главы I Приложения D к Директиве 92/65/ЕЕС;</p>		
	<p>II.1.2. is situated in the territory or in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 2009/156/EC⁽³⁾ in a part of the territory of the country of export which was on the day the semen was collected until the date of dispatch free of:/находится на территории или в случае регионализации в соответствии со Статьей 13 Директивы 2009/156/ЕЕС⁽³⁾ на части территории страны экспорта, которая в день сбора спермы до даты отправки являлась благополучной по:</p> <ul style="list-style-type: none"> - African horse sickness, in accordance with EU legislation,/африканской болезни лошадей, в соответствии с законодательством ЕС; - Venezuelan equine encephalomyelitis for 2 years,/венесуэльскому энцефаломиелииту лошадей в течение 2 лет; - glanders and dourine for 6 months;/гангу и дурине в течение 6 месяцев; 		
	<p>II.1.3. was during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen until the day of its dispatch not subject to a prohibition order for animal health reasons which laid down one of the following conditions:/в течение периода, начинающегося за 30 дней до даты сбора спермы и до дня ее отправки, не подпадал под действие запретительного приказа по причинам, связанным со здоровьем животных, который устанавливал одно из следующих условий:</p>		
	<p>II.1.3.1. if not all the animals of species susceptible to the disease located in the holding were slaughtered or killed, the prohibition lasted for:/если не все животные видов, восприимчивых к заболеванию, находящиеся в хозяйстве, были забиты или убиты, запрет действовал в течение:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 6 months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease were slaughtered, in the case of equine encephalomyelitis,/6 месяцев со дня убоя лошадей, больных лошадиным энцефаломиелиитом; - a period required to carry out with negative result two Coggins tests three months apart in the animals remaining after the infected animals have been slaughtered, in the case of infectious equine anaemia,/период, необходимый для проведения с отрицательным результатом двух тестов Коггинса с интервалом в три месяца у животных, оставшихся после убоя инфицированных животных, в случае инфекционной анемии лошадей; - 6 months, in the case of vesicular stomatitis,/6 месяцев при везикулярном стоматите; - one month from the last recorded case, in the case of rabies,/один месяц с момента последнего зарегистрированного случая бешенства; - 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax,/15 дней с момента последнего зарегистрированного случая сибирской язвы. 		
	<p>II.1.3.2. if all the animals of species susceptible to the disease located in the holding have been slaughtered or killed and the premises disinfected, the prohibition lasted for 30 days, or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed;/если все животные видов, восприимчивых к болезни, находящиеся в хозяйстве, были забиты или убиты, а помещения продезинфицированы, запрет действует в течение 30 дней или 15 дней в случае сибирской язвы, начиная со дня, следующего за убоем животных удовлетворительно проведенной дезинфекции помещений;</p>		
	<p>II.1.4. contained during the period commencing 30 days prior to semen collection and lasting until the date of its dispatch only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis./II.1.4. содержались в течение периода, начинающегося за 30 дней до сбора спермы и продолжающегося до даты ее отправки, только лошади, у которых не наблюдалось клинических признаков вирусного артериита лошадей и заразного метрита лошадей;</p>		
	<p>II.2. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre:/Перед поступлением в центр сбора спермы жеребцы-доноры и любые другие лошади, находящиеся в центре:</p>		
	<p>II.2.1. were continuously resident for three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the Union during the three months period) in the territory or in the case of regionalisation in a part of the territory⁽⁴⁾ of the country of export which was during that period free of:/постоянно находились в течение трех месяцев (или с момента ввоза, если они были непосредственно импортированы из государства-члена Союза в течение трехмесячного периода) на территории или в случае регионализации на части территории⁽⁴⁾ страны экспорта, которая в этот период являлась благополучной по:</p> <ul style="list-style-type: none"> - African horse sickness, in accordance with EU legislation,/африканской болезни лошадей, в соответствии с законодательством ЕС; - Venezuelan equine encephalomyelitis for 2 years,/венесуэльскому энцефаломиелииту лошадей в течение 2 лет; - glanders for 6 months;/гангу в течение 6 месяцев; - dourine for 6 months;/дурине в течение 6 месяцев; 		
	<p>⁽⁴⁾ either/либо [II.2.2. originated from the territory of the country of export which was on the day of admission into the centre free of vesicular stomatitis for 6 months.]/[II.2.2. происходит из территории или страны экспорта, которая на день поступления в центр являлась благополучной по везикулярному стоматиту в течение 6 месяцев;]</p>		

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model EQUI-SEM-D-ENTRY/ Форма сертификата EQUI-SEM-D-ENTRY

⁽⁴⁾ or/или	<p>II.2.2. were tested by a virus neutralisation test for vesicular stomatitis in a blood sample taken on⁽⁵⁾, this being within 14 days prior to entering the centre, with negative result at a serum dilution of 1 in 12;]/II.2.2. прошли тест на нейтрализацию вируса везикулярного стоматита на образце крови, собранном⁽⁵⁾ в течение 14 дней до поступления в центр с отрицательным результатом при разведении сыворотки 1:12;]</p> <p>II.2.3. originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements of point II.1.3./II.2.3. происходят из хозяйств, которые на день поступления в центр удовлетворяли требованиям пункта II.1.3.;</p> <p>II.3. The semen described in part I was collected from donor stallions, which:/Сперма, описанная в Части I, была получена от жеребцов-доноров, которые:</p> <p>II.3.1. on the day the semen was collected have not shown clinical signs of an infectious or contagious disease,/в день сбора спермы не проявляли клинических признаков инфекционного или заразного заболевания;</p> <p>II.3.2. during at least 30 days prior to collection of the semen have not been used for natural service,/в течение как минимум 30 дней до сбора спермы не использовались для естественного оплодотворения;</p> <p>II.3.3. during the last 30 day period prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of equine viral arteritis,/в течение последних 30 дней до сбора спермы содержались в хозяйствах, где ни у одной лошади не наблюдалось клинических признаков вирусного артериита лошадей;</p> <p>II.3.4. during the last 60 day period prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of contagious equine metritis,/в течение последних 60 дней до сбора спермы содержались в хозяйствах, где ни у одной лошади не наблюдалось клинических признаков заразного метрита лошадей;</p> <p>II.3.5. to the best of my knowledge and as far as I could ascertain have not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease the 15 days immediately preceding the collection of the semen;/насколько мне известно и насколько я мог установить, не контактировали с лошадьми, страдающими инфекционным или заразным заболеванием, в течение 15 дней, непосредственно предшествующих сбору спермы;</p> <p>II.3.6. have undergone the following animal health tests carried out in a laboratory recognised by the competent authority, in accordance with a test programme as specified in point II.3.7./прошли следующие ветеринарные тесты, проведенные в лаборатории, признанной компетентным органом, в соответствии с программой тестирования, указанной в пункте II.3.7.</p> <p>II.3.6.1. an agar-gel immuno-diffusion test (Coggins test) for equine infectious anaemia with negative result⁽⁶⁾/реакция иммунодиффузии на агаровом геле (тест Коггинса) на инфекционную анемию лошадей с отрицательным результатом⁽⁶⁾;</p>
⁽⁴⁾ either/либо	<p>II.3.6.2. a serum neutralisation test for equine viral arteritis with negative result at a serum dilution of 1 in 4;]/II.3.6.2. тест нейтрализации сыворотки на вирусный артериит лошадей с отрицательным результатом при разведении сыворотки 1 к 4;]</p>
⁽⁴⁾ or/или	<p>II.3.6.2. a virus isolation test for equine viral arteritis carried out with negative result on an aliquot of the entire semen;]/II.3.6.2. тест на выделение вируса вирусного артериита лошадей, проведенный с отрицательным результатом на аликвоте всей спермы;]</p>
	<p>II.3.6.3. a test for contagious equine metritis carried out on two occasions with an interval of seven days by isolation of <i>Taylorella equigenitalis</i> from pre-ejaculatory fluid or a semen sample and from genital swabs taken at least from the penile sheath, urethra and from the urethral fossa with negative result in each case./II.3.6.3. тест на заразный метрит лошадей, проводимый дважды с интервалом в семь дней, путем выделения <i>Taylorella equigenitalis</i> из предэякуляторной жидкости или образца спермы или мазка из гениталий, собранных как минимум из оболочки полового члена, уретры и уретральной борозды с отрицательным результатом в каждом случае;</p> <p>II.3.7. have been subjected to one of the following test programmes⁽⁷⁾/прошли одну из следующих программ тестирования⁽⁷⁾:</p> <p>II.3.7.1. The donor stallion was continuously resident on the collection centre for at least 30 days prior to the semen collection, and during the collection period, and no equidae in the collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions./Жеребец-донор постоянно находился в центре сбора в течение как минимум 30 дней до сбора спермы и в течение периода сбора, и ни одна лошадь в центре сбора не вступала в прямой контакт в течение этого времени с лошадьми с более низким статусом здоровья, чем у жеребца-донора.</p> <p>The tests required in point II.3.6. have been carried out on samples taken on⁽⁵⁾ and on⁽⁵⁾ at least 14 days after the commencement of the above residence period and at least at the beginning of the breeding season;/Тесты, указанные в пункте II.3.6., были проведены на образцах, собранных⁽⁵⁾ и⁽⁵⁾ по крайней мере, через 14 дней после начала вышеуказанного периода нахождения и, по крайней мере, в начале сезона размножения;</p> <p>II.3.7.2. The donor stallion was not continuously resident on the collection centre or other equidae on the collection centre came into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions. The tests required in point II.3.6. have been carried out on samples taken on⁽⁵⁾ and on⁽⁵⁾ within the 14 days period before the first semen collection and at least at the beginning of breeding season./Жеребец-донор не постоянно находился в центре сбора, или другие лошади в центре сбора прямо контактировали с лошадьми с более низким статусом здоровья, чем у жеребцов-доноров. Тесты, указанные в пункте II.3.6., были проведены на образцах, собранных⁽⁵⁾ и⁽⁵⁾, в течение 14 дней до первого сбора спермы и, по крайней мере, в начале сезона размножения.</p> <p>The test required in point II.3.6.1. was last carried out on a sample of blood taken not more than 120 days before the semen was collected on⁽⁵⁾/Тест, указанный в пункте II.3.6.1., в последний раз проводился на образце крови, собранном не более чем за 120 дней до сбора⁽⁵⁾;</p>
⁽⁴⁾ either/либо	<p>[The test required in point II.3.6.2. was last carried out not more than 30 days before the semen was collected on⁽⁵⁾]/[Тест, указанный в пункте II.3.6.2., в последний раз проводился не более чем за 30 дней до сбора спермы⁽⁵⁾.]</p>
⁽⁴⁾ or/или	<p>[The non-shedder state of the seropositive stallion for equine viral arteritis was confirmed by a virus isolation test which was carried out not more than one year before the semen was collected on⁽⁵⁾]/[отсутствие серопозитивного результата в отношении вирусного артериита лошади для жеребца было подтверждено тестом на выделение вируса, проведенным не более чем за год до сбора спермы⁽⁵⁾.]</p>
II.3.7.3.	<p>The tests required in point II.3.6. have been carried out during the 30 days mandatory storage period of frozen semen and not less than 14 days after the collection of the semen on samples taken on⁽⁵⁾ and on⁽⁵⁾/Тесты, указанные в пункте II.3.6. проведены в течение 30-дневного обязательного срока хранения замороженной спермы и не менее 14 дней после сбора спермы на образцах, собранных⁽⁵⁾ и⁽⁵⁾;</p>

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model EQUI-SEM-D-ENTRY/ Форма сертификата EQUI-SEM-D-ENTRY

<p>II.4. The semen described in Part I was collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapter II and III of Annex D of Directive 92/65/EEC/II.4. Сперма, описанная в Части I, собиралась, обрабатывалась, хранилась и транспортировалась в условиях, соответствующих требованиям Глав II и III Приложения D к Директиве 92/65/EEC.</p> <p>Notes/Примечания:</p> <p>This certificate is intended for entry into the Union of semen of equine animals, including when the Union is not the final destination of the semen./Настоящий сертификат предназначен для ввоза в Союз спермы лошадей, в том числе, когда Союз не является конечным пунктом назначения спермы.</p> <p>In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии во взаимосвязи с Приложением 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский Союз в настоящем сертификате включают Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.</p> <p>This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./Настоящий ветеринарный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Разделе 4 Приложения I к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2020/2235.</p> <p>Part I:/Часть I:</p> <p>Vox I.11/Графа I.11: The place of dispatch shall correspond to the semen collection centre of the semen origin./ Место отправки должно соответствовать центру сбора спермы происхождения.</p> <p>Vox I.19/Графа I.19: The identification of container and seal number shall be indicated./Необходимо указать идентификационный номер контейнера и номер пломбы.</p> <p>Vox I.24/Графа I.24: Total number of packages shall correspond to the number of containers./Общее количество грузовых мест должно соответствовать количеству упаковок.</p> <p>Vox I.27/Графа I.27: <i>"Identification number"</i>: The donor identity shall correspond to the official identification of the animal./ <i>Идентификационный номер</i>: Идентификационные данные донора должны соответствовать официальной идентификации животного. <i>"Date of collection/production"</i>: The date of collection shall be indicate in the following format: dd/mm/yyyy./<i>Дата сбора/производства</i>: Дату сбора указывают в следующем формате: дд.мм.гггг.</p> <p>Part II:/Часть II:</p> <p>⁽¹⁾ Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 1 of Annex XII to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 provided the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 2 of that Annex from a donor stallion of the category of equine animals indicated in column 3 of that Annex./Ввоз спермы лошадей разрешен из третьей страны, указанной в столбце 1 Приложения XII к Регламенту Комиссии (ЕС) 2021/404, при условии что сперма была собрана на части территории третьей страны, указанной в столбце 2 этого Приложения, от жеребца-донора категории лошадей, указанной в столбце 3 этого Приложения.</p> <p>⁽²⁾ Only semen collection centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website: https://ec.europa.eu/food/animals/semen/equine_en./Только центры сбора спермы, перечисленные в соответствии со Статьей 17(3) Директивы 92/65/EEC на веб-сайте Комиссии: http://ec.europa.eu/food/animal/semen/equine_en.</p> <p>⁽³⁾ OJ L 192, 23.7.2010, p. 1./ОЖ L 192, 23.07.2010 г., с. 1.</p> <p>⁽⁴⁾ Delete as necessary./Ненужное зачеркнуть.</p> <p>⁽⁵⁾ Insert date./Укажите дату.</p> <p>⁽⁶⁾ The agar gel immunodiffusion test (Coggins test) or the ELISA for equine infectious anaemia are not required for donor equine animals which have continuously resided in Iceland since birth, provided that Iceland has remained officially free of equine infectious anaemia and no equine animals and their semen, ova and embryos have been introduced into Iceland from outside prior to and during the period the semen was collected./Тест с реакцией иммунодиффузии в агаровом геле (тест Коггинса) или ИФА на инфекционную анемию лошадей не требуются для лошадей-доноров, которые постоянно находились в Исландии с момента рождения при условии, что Исландия остается официально благополучной по инфекционной анемии лошадей и лошади и их сперма, яйцеклетки и эмбрионы не завозились в Исландию до и в течение периода сбора спермы.</p> <p>⁽⁷⁾ Cross out the programmes that do not apply to the consignment./Вычеркните программы, не относящиеся к данной грузовой партии.</p>	<p>Official veterinarian/Государственный ветеринарный врач</p> <p>Name (in capital letters)/Имя (заглавными буквами)</p> <p>Date/ Дата</p> <p>Stamp/ Печать</p>	<p>Qualification and title/ Квалификация и должность</p> <p>Signature/Подпись</p>
--	--	---